

***busch+müller***

Montage- und Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Briq-S E und Briq-S E T Senso

Typ-Nr. | Type-No. 153

MADE IN



**GERMANY**

DE

EN

FR

NL

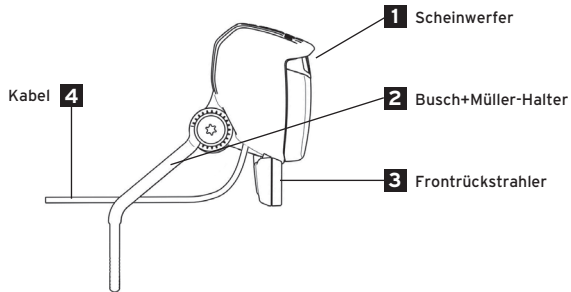
ES

IT

## Inhaltsverzeichnis:

1. Allgemeine Hinweise
2. Verpackungsinhalt
3. Sicherheitsinformationen
4. Gesetzliche Bestimmungen
5. Technische Angaben
6. Montage
  - 6.1. Allgemeine Montagehinweise
  - 6.2. Montagehinweise Briq-S E und Briq-S E T Senso
  - 6.3. Anschluss
  - 6.4. Anschluss Rücklicht
7. Bedienung
  - 7.1. Tagfahrlicht (bei Briq-S E T Senso)
8. Weitere Anmerkungen
9. Haftung

- Seite 4  
Seite 5  
Seite 5  
Seite 6  
Seite 6  
Seite 6  
Seite 6  
Seite 9  
Seite 10  
Seite 11  
Seite 11  
Seite 11  
Seite 12  
Seite 13



## 1. Montage- und Bedienungsanleitung für Busch+Müller-Scheinwerfer Briq-S E und Briq-S E T Senso für Fahrräder mit Trethilfe (E-Bikes), nicht zugelassen für kennzeichenpflichtige Fahrzeuge (schnelle E-Bikes)

### 1. Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung richtet sich an Anwender mit Kenntnissen und Erfahrung im Zusammenbau und der Montage von Fahrrad-Komponenten. Hierzu ist spezielles Werkzeug erforderlich. Falls Sie nicht wissen, wie Fahrradkomponenten zusammengebaut bzw. montiert werden oder nicht über geeignetes Werkzeug hierzu verfügen, wenden Sie sich bitte an einen Fahrradfachmann, um diese Arbeiten ordnungsgemäß durchführen zu lassen. Werden die Komponenten unsachgemäß zusammengebaut oder montiert, kann es zu einem Sturz mit ernststen Verletzungen kommen. Lesen und beachten Sie diese Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese auf.

Busch+Müller bietet ein unterschiedliches Produktportfolio von Fahrradbeleuchtungen an. Nicht jede Beleuchtung ist für jede Anwendung und für das Befahren jeder Oberflächenbeschaffenheit geeignet. Hier gibt es Einschränkungen. Falls Sie nicht sicher sind, welche Art der Fahrradbeleuchtung Sie benötigen, können Sie entweder unsere Service-Hotline unter +49 2354 915-7111 anrufen, eine E-Mail-Anfrage an [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) senden oder einen Fahrradfachhändler in Ihrer Nähe um Rat fragen.

## 2. Verpackungsinhalt

Scheinwerfer Briq-S E oder Briq-S E T Senso | Busch+Müller-Halter | Frontrückstrahler | Montage- und Bedienungsanleitung

## 3. Sicherheitsinformationen

Diese Anleitung verwendet Signalwörter, um auf potentielle Gefahren oder wichtige Informationen hinzuweisen. Die Bedeutung dieser Signalwörter finden Sie nachstehend:

**⚠️ WARNUNG** Beschreibt eine Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwerwiegende Verletzungen zur Folge haben könnte.

**ANMERKUNG** Betrifft Informationen, die wichtig sind, jedoch nicht auf eine Gefahr hinweisen (z. B. Informationen zu Sachschäden).

Das **!** Symbol weist auf andere nützliche Informationen zu Ihrer neuen Fahrradkomponente hin.

**ANMERKUNG** Die Fahrradbeleuchtungen von Busch+Müller eignen sich für das Fahren bei fester Oberflächenbeschaffenheit. Vermeiden Sie mit Ihrer Beleuchtung extreme Einsätze und fahren Sie niemals Treppen hinunter. Vollführen Sie keine Sprünge, Stunts, Kunststücke, Hüpfen oder Schussfahrten im unebenen Gelände.

#### 4. Gesetzliche Bestimmungen

Bevor Sie sich mit Ihrem Fahrrad im öffentlichen Straßenverkehr bewegen, müssen Sie sich mit den geltenden Gesetzen und Rechtsvorschriften Ihres Landes und den örtlichen Bestimmungen vertraut machen und diese jederzeit befolgen. In Deutschland finden Sie diese in der Straßenverkehrsordnung, außerhalb Deutschlands in anderen Quellen, abhängig von Ihrem jeweiligen Aufenthaltsort.

#### 5. Technische Angaben

Abmessung Scheinwerfer: Höhe: 50 mm | Länge: 44 mm | Breite: 64 mm | Gewicht: 74 g | Helligkeit: 60 Lux

**Voraussetzung:** mindestens 3 W Nennleistung am Lichtanschluss des Antriebssystems

**ANMERKUNG** Niemals an einer Wechselspannungsquelle (z. B. an einem Dynamo) anschließen!

**ANMERKUNG** Wenn Ihr E-Bike über einen Dynamo zur Versorgung der Lichtanlage verfügt, benötigen Sie einen Standard-Dynamoscheinwerfer.

#### 6. Montage

##### 6.1. Allgemeine Montagehinweise

**!** Ihre Fahrradbeleuchtung sollte niemals abgedeckt sein. Stellen Sie sicher, dass die Beleuchtung ordnungsgemäß angebaut und ausgerichtet ist. Der Frontrückstrahler **3** ist senkrecht zur Fahrbahn auszurichten.

Die in Deutschland vorgeschriebene Montagehöhe für Scheinwerfer **1** und Frontrückstrahler **3** liegt zwischen 40 und 120 cm. Nähere Angaben finden Sie in der Straßenverkehrszulassungsordnung. Gegebenenfalls können Sie sich auch an einen Fahrradfachhändler in Ihrer Nähe wenden. Sorgen Sie dafür, dass die Beleuchtung so angebracht und ausgerichtet ist, dass der entgegenkommende Verkehr nicht geblendet wird.

**⚠️ WARNUNG** Halterungen niemals an konischen Bauteilen montieren! Um Stürze, Unfälle und schwere Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie ausschließlich den beigefügten Halter **2** von Busch+Müller. Werden zur Montage der Fahrradbeleuchtung oder des Zubehörs ungeeignete oder nicht ordnungsgemäß platzierte Halterungen verwendet, können sich die Anbaukomponenten möglicherweise lösen, herunterrutschen und in den Radspeichen verfangen.

**ANMERKUNG** Schrauben nur so fest anziehen, dass sich der Scheinwerfer **1** nicht von selbst verstellen kann. Dies ist insbesondere bei der Fahrt in unebenem Gelände wichtig.

### Ausrichten des Scheinwerfers

Stellen Sie den Fahrrad-Scheinwerfer **1** so ein, dass entgegenkommende Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden. Auf einer vollständig ebenen Straße muss die horizontale Lichtkante (Hell-Dunkel-Grenze) stets auf der Straße sichtbar sein!

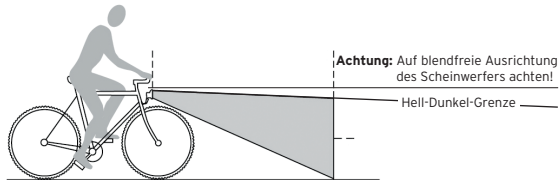


Abb.: Beispiel der Scheinwerfereinstellung bei eingeschaltetem Abblendlicht

**⚠️ WARNUNG** Benutzen Sie das Fahrrad nicht, wenn der Lichtstrahl Ihres Scheinwerfers **1** verstellt ist oder der Scheinwerfer **1** zu locker sitzt. Das Blenden des Gegenverkehrs kann zu Unfällen führen. Vor dem Ausrichten des Fahrrad-Scheinwerfers **1** lösen Sie zunächst die Schraube der Halterung. Achten Sie darauf, diese Schraube anschließend wieder korrekt anzuziehen.

**⚠️ WARNUNG** Blicken Sie niemals direkt in den eingeschalteten Fahrrad-Scheinwerfer **1**.

**⚠️ WARNUNG** Regulieren Sie niemals die Leuchtweite Ihres Scheinwerfers **1** während der Fahrt! Schwere Stürze und Verletzungen können die Folge sein.

### 6.2. Montagehinweise Briq-S E und Briq-S E T Senso

Scheinwerfer **1** am Fahrrad sicher mit beiliegendem Busch+Müller-Halter **2** so befestigen, dass er sich nicht von selbst verstellt und sich seine Position am Fahrrad nicht verändern kann. Diese Einstellung muss vor Erstinbetriebnahme überprüft werden. Bei Verwendung von anderen Haltern kann keine Gewähr für die sichere Befestigung übernommen werden. Scheinwerfer **1** niemals am Gabelbein oder an konischen Bauteilen montieren. Montagebeispiel Gabelkrone: Lösen Sie zuerst die vorhandene Schraube an der Gabelkrone Ihres Fahrrades. Führen Sie diese Schraube durch das dafür vorgesehene Schraubloch am unteren Ende des Busch+Müller-Halters **2** und ziehen diese anschließend wieder korrekt an.

**!** Keine Überkopf-Montage: Bei einer Überkopf-Montage wird das Lichtbild auf den Kopf gestellt. Der Gegenverkehr wird somit verkehrswidrig geblendet. Außerdem kann es zu Wasserschäden kommen, deren Folgen von der Gewährleistung ausgeschlossen sind.

### 6.3. Anschluss

Scheinwerfer mit Kabel **4** ausschließlich zum Anschluss an eine Gleichspannungsquelle. Briq-S E: 5 - 42 V (DC ~~AC~~) Briq-S E T Senso: 9 - 15 V (DC ~~AC~~), z. B. an einen E-Bike-Akku. Der Scheinwerfer **1** benötigt mindestens 3 W Nennleistung. Anschluss an eine Wechselfspannungsquelle (z. B. Dynamo) kann die Elektronik des Scheinwerfers zerstören!

Der Anschluss dieses Scheinwerfers ist nur an Fahrzeugen zulässig, bei denen sichergestellt ist, dass nach entladungsbedingtem Abschalten des Motors noch für mindestens 2 Stunden Strom für die Versorgung der Beleuchtungsanlage zur Verfügung steht.

Zum Anschluss an einen E-Bike-Akku muss das innenmontierte Doppelkabel (schwarze Ader = Masse (-), schwarz-weiße Ader = Strom (+)) verwendet werden. Kabel nicht komplett abschneiden, nur auf erforderliche Länge kürzen.

### 6.4. Anschluss Rücklicht

Der Briq-S E verfügt über einen zusätzlichen Rücklichtabgang per Kabel mit Stecker.

**⚠️ WARNUNG** Sollte das Rücklicht mehr Leistung als 0,8 Watt benötigen (z. B. Rücklichter mit Bremslichtfunktion), das Rücklicht direkt an den Rücklichtabgang des E-Bike-Systems anschließen.

Der Briq-S E T Senso verfügt über keinen Rücklichtabgang. Rücklicht direkt über den Rücklichtausgang des E-Bike-Systems anschließen!

**ANMERKUNG** Grundsätzlich sollte das Rücklicht immer direkt am E-Bike-System oder Scheinwerfer angeschlossen werden. Voraussetzung dafür ist, dass die Nennleistung des E-Bike-Systems höher ist, als alle Verbraucher in Summe benötigen. Nur so wird gewährleistet, dass sowohl Scheinwerfer als auch Rücklicht mit ausreichend Strom versorgt werden.

### 7. Bedienung

Das Ein- und Ausschalten des Scheinwerfers erfolgt über das Fahrzeugdisplay.

#### 7.1. Tagfahrlicht (bei Briq-S E T Senso)

Im eingeschalteten Zustand ist der Scheinwerfer immer im SENSO-Betrieb. Im Hellen arbeitet der Scheinwerfer im Tag-Modus. Der Scheinwerfer leuchtet gedimmt auf die Straße. Die zusätzlichen Tagfahr-LEDs leuchten mit voller Helligkeit. Maximale Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr! Bei Dämmerung und Dunkelheit schaltet der Scheinwerfer automatisch in den Nacht-Modus. Der Scheinwerfer leuchtet hell auf die Straße. Die zusätz-

lichen Tagfahr-LEDs leuchten gedimmt, aber noch gut sichtbar, mit. Maximale Sicht auf der Straße. Der Hell-Dunkel-Sensor des Scheinwerfers hat eine Umschaltverzögerung von ca. 8 Sekunden vom Nacht-Modus in den Tag-Modus. Hiermit ist eine zusätzliche Sicherheit gegeben. Dadurch wechselt der Modus nicht durch Scheinwerfer der vorbeifahrenden Autos kurzzeitig zum Tagfahrlicht und gibt durch eine gleichbleibende Ausleuchtung der Straße mehr Sicherheit.

### 8. Weitere Anmerkungen

**Reinigung:** Schützen Sie Ihren Scheinwerfer vor Wassereinwirkungen mit hohem Druck.

Richten Sie z. B. nie einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger direkt auf den Scheinwerfer.

**Transport:** Sollten Sie Ihr Fahrrad bei Regen mit dem Auto transportieren, decken Sie den Scheinwerfer zum Schutz gegen eindringende Feuchtigkeit z. B. mit einem Plastikbeutel ab.

**Funktachos:** Die Elektronik von Funktachos und LED-Scheinwerfern können einander stören. Eine Reduzierung der Störung erreicht man durch größtmöglichen Abstand zwischen LED-Scheinwerfer und Funktacho sowie kleinstmöglichen Abstand zwischen Sender und Empfänger des Funktachos.

**Entsorgung:** Elektronische Komponenten gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind als Sondermüll zu entsorgen.

### 9. Haftung

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung auftreten (z. B. Anschluss an eine Wechselspannungsquelle, Herunterfallen des Scheinwerfers, unzureichend sichere Montage und deren Konsequenzen, Eintauchen in Wasser oder andere Flüssigkeiten usw.), sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Die Gewährleistung erlischt außerdem, wenn der Scheinwerfer geöffnet wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Scheinwerfer und eine allzeit sichere Fahrt!

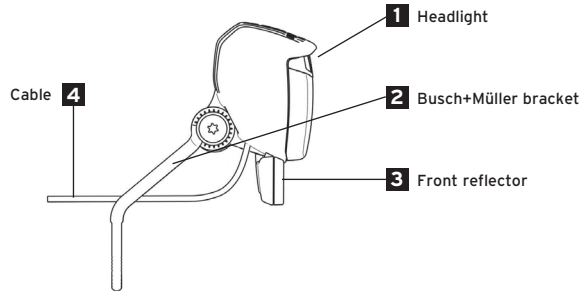
Ersatzteile finden Sie in unserem Ersatzteil-Shop [www.bumm-shop.de](http://www.bumm-shop.de)

Technische Änderungen vorbehalten.

Busch+Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 2354 915-7111 • [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) • [www.bumm.de](http://www.bumm.de)

## Index:

- |  |         |
|--|---------|
| 1. General information                                       | Page 16 |
| 2. Packaging content   | Page 17 |
| 3. Safety information  | Page 17 |
| 4. Legal requirements  | Page 18 |
| 5. Technical specification                                   | Page 18 |
| 6. Assembly  | Page 18 |
| 6.1. General assembly instructions                           | Page 18 |
| 6.2. Assembly instructions for Briq-S E and Briq-S E T Senso | Page 21 |
| 6.3. Connection  | Page 22 |
| 6.4. Rear light connection                                   | Page 22 |
| 7. Operation   | Page 23 |
| 7.1. Day mode (for Briq-S E T Senso)                         | Page 23 |
| 8. Additional information                                    | Page 24 |
| 9. Liability   | Page 25 |





**Assembly and instruction manual for Busch+Müller headlights  
Briq-S E and Briq-S E T Senso for bicycles with pedal assist (fast e-bikes),  
not approved for vehicles requiring a registration plate**

### 1. General information

These instructions are directed at persons with knowledge and experience in the assembly of bicycle components. Specialist tools may be required. Should you not have such experience or the required tools please enlist the service of a cycle specialist to ensure that this assembly is carried out correctly. Improper assembly may result in a fall or crash resulting in serious injury. Please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Busch + Müller produce an extensive product range of bicycle light components. Not every light component is suitable for every ground surface type. Should you be unsure about which type of light component you require for your intended use, you may either contact our service-hotline under +49 2354 915 7111, or by E-mail to [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) or request advice from a specialist retailer.

### 2. Packaging content

Headlight Briq-S E or Briq-S E T Senso | Busch+Müller bracket | front reflector | Assembly and Instruction Manual

### 3. Safety information

These instructions implement signal words to highlight potential dangers or important information.

The meaning of these signal words is as follows:

**⚠ WARNING** Describes a hazardous situation which, if not avoided, could result in a fatal accident or serious injury.

**NOTE** Indicates information considered important, but not hazard-related (e.g. information related to property damage).

The **!** symbol is used to provide other useful information about your new bicycle component.

**NOTE** Light components from Busch + Müller are suited to riding conditions on a firm riding surface. Avoid use under extreme circumstances and never ride down steps. Do not use B+M light components while performing jumps, stunts, tricks, hops or fast descents on uneven terrain.

#### 4. Legal requirements

Before you operate your vehicle in public traffic, you are obliged to ensure that your vehicle complies with national and local laws and regulations, and you, as a traffic participant must abide by the traffic regulations that apply. These can be found in the Highway Code or national equivalent, and depending on the country, also at other sources.

#### 5. Technical specification

Headlight dimensions: height: 50 mm | length: 44 mm | width: 64 mm | weight: 74 g | light level intensity: 60 Lux

**Requirement:** at least 3 W nominal power at the light connection of the drive system.

**NOTE** Never connect to an AC voltage source (e.g. a dynamo)!

**NOTE** If your e-bike is equipped with a dynamo to supply power to the lighting system you will need a standard dynamo headlight.

#### 6. Assembly

##### 6.1. General assembly instructions

**!** Make sure the headlight is not covered under any circumstances. Also, take care that the headlight has been mounted and aligned as prescribed. Align the front reflector **3** vertically to the road.

In Germany, the prescribed mounting height for headlights **1** and front reflectors **3** is between 40 and 120 cm. For details, consult your national Road Traffic Regulations or contact a local bicycle specialist retailer. Always make sure the headlight is mounted and aligned in a way to ensure that oncoming traffic is not blinded.

**⚠ WARNING** Never mount brackets on conical components! To prevent falls, accidents and serious injury, use only the intended mounting bracket from Busch and Müller. If unsuitable or ill-placed brackets are used for the assembly of lights, these can lead to loosened or detaching parts that may trap in wheels or spokes and cause serious injury.

**NOTE** Make sure to tighten all screws in a way to ensure the headlight **1** cannot move all by itself. This is especially important when cycling on uneven terrain.

## Headlight alignment

Align the bicycle headlight [1] in a way to ensure that oncoming traffic is not blinded. On a completely flat road, the horizontal light edge (beam cut line) must always be visible on the road!

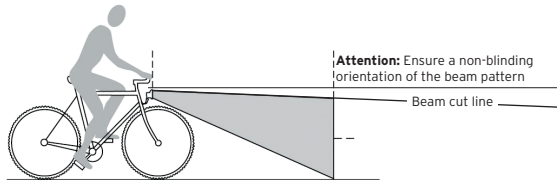


Image.: correct beam orientation with light switched on

**⚠ WARNING** Do not use the bicycle if the light beam of your headlight **1** is misaligned or the headlight **1** is too loose. Blinding oncoming traffic can cause accidents. Before aligning the bicycle headlight **1**, loosen the bracket retaining screw first. Make sure to retighten this screw again afterwards.

**⚠ WARNING** Never look directly into the light of the bicycle headlight when switched on **1**.



**⚠ WARNING** Never adjust the bicycle light **1** while cycling! This may result in serious falls and injuries.

## 6.2. Assembly instructions for Briq-S E and Briq-S E T Senso

Securely fasten the headlight **1** to the bike using the enclosed Busch+Müller bracket **2** so that it does not move by itself, and its position on the bike cannot change. This setting must be checked before first use. If other brackets are used, we cannot accept any warranty for secure attachment. Never mount the headlight **1** on the fork leg or on conical components. Mounting example for fork crown: First loosen the existing screw on the fork crown of your bike. Insert this screw through the screw hole provided at the lower end of the Busch+Müller bracket **2** and then tighten it again correctly.

**!** No inverted mounting: Mounting the headlight in an inverted orientation will turn the beam pattern upside down. The light emitted will therefore be in violation of the traffic regulations and oncoming traffic is likely to be blinded. In addition, this may lead to damage caused excessive water ingress, the consequences of which are excluded from our warranty.

### 6.3. Connection

Headlight with cable **4** exclusively for connection to a DC voltage source. Briq-S E: 5 - 42 V (DC )  
Briq-S E T Senso: 9 - 15 V (DC ) , e. g. on an e-bike-battery. The headlight **1** requires a nominal power of at least 3 W. connecting the headlight to an alternating voltage source (e.g. dynamo) may destroy the headlight's electronic system!

Using this headlight is restricted to vehicles ensuring that power is still available to supply the lighting system for at least 2 hours after the engine has switched off due to discharge.

To connect to an e-bike battery, use the internally mounted duplex cable (black wire = earth (-), black and white wire = power (+)). Do not cut off the cable completely, just shorten it to the required length.

### 6.4. Rear light connection

Briq-S E has an additional rear light output via cable with faston connectors.

**⚠ WARNING** If the rear light requires more than 0.8 watts (e.g. rear lights with brake light function), connect the rear light directly to the rear light output of the e-bike system.

Briq-S E T Senso does not have a rear light output. Connect the rear light directly via the rear light output of the e-bike system!

**NOTE** As a matter of principle, the rear light should always be connected directly to the e-bike system or headlight, provided the nominal power of the e-bike system is higher than all the consumers require in total. This is the only way to ensure that both the headlight and the rear light are supplied with sufficient power.

### 7. Operation

The headlight is switched on and off via the bike's display.

#### 7.1. Day mode (for Briq-S E T Senso)

When switched on, the headlight is always in the SENSO mode. In bright light, the headlight operates in the daytime mode supplying a dimmed light onto the road. The additional daytime running LEDs light up at full brightness and ensure maximum visibility for oncoming traffic! At dusk and in the dark, the headlight automatically switches to the night mode. The headlight shines brightly onto the road. The additional daytime LEDs are dimmed but still clearly visible providing maximum visibility on the road. The headlight's light/dark sensor has a switchover delay of approx. 8 seconds from night mode to day mode, providing additional safety. As a result, the mode does not briefly switch to daytime light due to the headlights of passing cars, and provides greater safety thanks to constant illumination of the road.

## 8. Additional information

**Cleaning:** Protect your headlight against exposure to water under high pressure.

For example, never point a water hose or high-pressure cleaner directly at the headlight.

**Transport:** If you transport your bike on your car in the rain, cover the headlight, with a plastic bag, for example, to prevent moisture penetration.

**Radio speedometers:** The electronics of radio speedometers and LED headlights may interfere with each other. Interference can be reduced by maximising the distance between the LED headlight and the radio speedometer and minimising the distance between the transmitter and receiver of the radio speedometer.

**Disposal:** Electronic rear lights are not household waste. They are to be disposed of at the intended collection depots.

## 9. Liability

We do not assume liability for any and all damage caused by improper handling (e.g. dropping the headlight, inadequate safety of assembly and its consequences, immersion in water or other liquids etc.).

Have fun with your new headlight and enjoy safe cycling!

For spare parts please visit our spare part shop at [www.bumm-shop.de](http://www.bumm-shop.de)

Technical modifications reserved.

Busch+Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 2354 915-7111 • [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) • [www.bumm.de](http://www.bumm.de)

## Table des matières :

1. Remarques générales
2. Contenu de l'emballage
3. Informations sur la sécurité
4. Dispositions légales
6. Montage
  - 6.1. Consignes générales de montage
  - 6.2. Consignes de montage Briq-S E et Briq-S E T Senso
  - 6.3. Raccordement
  - 6.4. Raccordement du feu arrière
7. Utilisation
  - 7.1. Mode jour (pour Briq-S E T Senso)
8. Autres remarques
9. Responsabilité

Page 28

Page 29

Page 29

Page 30

Page 30

Page 30

Page 33

Page 34

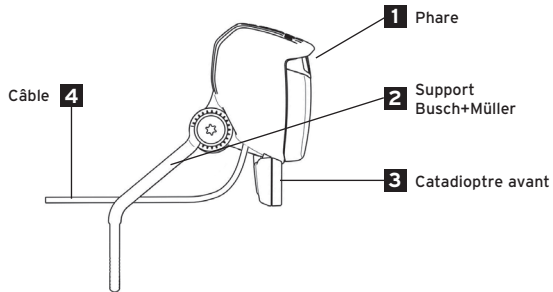
Page 34

Page 35

Page 35

Page 36

Page 37



**Notice de montage et d'utilisation pour les phares Busch+Müller Briq-S E et Briq-S E T Senso pour vélos à assistance électrique (VAE), non homologués pour les véhicules soumis à l'obligation d'immatriculation (speed bikes).**

### 1. Remarques générales

Cette notice est destinée aux utilisateurs disposant de connaissances et d'expérience concernant l'assemblage et le montage de composants de vélo. Des outils spéciaux sont nécessaires à cette fin. Si vous ignorez comment assembler ou monter des composants de vélo ou si vous ne disposez pas d'outils appropriés à cet effet, veuillez contacter un spécialiste pour cycles, afin de faire exécuter ces travaux dans les règles de l'art. Si l'assemblage ou le montage des composants n'est pas exécuté de manière conforme, ceci peut causer une chute et de sérieuses blessures. Lisez attentivement et observez les instructions dans cette notice et conservez-la.

Busch+Müller propose une gamme variée de produits d'éclairage pour vélos. Tous les types d'éclairage ne conviennent pas toujours à chaque application et à la circulation sur n'importe quel type de surface. Il existe ici certaines restrictions. Si vous n'êtes pas sûr du type d'éclairage de vélo dont vous avez besoin, vous pouvez soit appeler notre service d'assistance téléphonique au +49 2354-915-7111, soit envoyer une demande par e-mail à [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de), ou bien encore demander conseil à un spécialiste des vélos et cycles dans votre région.

### 2. Contenu de l'emballage

Phare Briq-S E ou Briq-S E T Senso | Support Busch+Müller | Catadioptré avant | Notice de montage et d'utilisation

### 3. Informations sur la sécurité

Cette notice utilise des mentions d'avertissement qui signalent des dangers potentiels ou des informations importantes. La signification de ces mentions d'avertissement est indiquée ci-dessous.

**⚠ AVERTISSEMENT** Décrit une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

**REMARQUE** Se réfère à des informations importantes, mais qui ne signalent pas un danger (par ex. des informations concernant des dégâts matériels).

Le symbole **!** signale d'autres informations utiles concernant votre nouveau composant de vélo.

**REMARQUE** Les éclairages pour vélos de Busch+Müller sont adaptés à la circulation sur des surfaces fermes. Évitez les utilisations extrêmes et ne dévalez jamais les escaliers avec le vélo. N'effectuez pas des sauts, des cascades, des manœuvres acrobatiques, des bonds ou des descentes à pic sur un terrain accidenté.

#### 4. Dispositions légales

Avant de circuler avec votre vélo sur la voie publique, vous devez vous familiariser avec les lois et réglementations en vigueur dans votre pays et votre région et les respecter à tout moment. En Allemagne, vous les trouverez dans le code de la route, et en-dehors de l'Allemagne, dans d'autres sources, en fonction de votre lieu de séjour respectif.

#### 5. Caractéristiques techniques

Dimensions du phare : Hauteur : 50 mm | Longueur : 44 mm | Largeur : 64 mm | Poids : 74 g |

Luminosité : 60 lux

**Condition requise :** au minimum 3 W de puissance nominale sur le branchement d'éclairage du système d'entraînement

**REMARQUE** Ne jamais le raccorder à une source de tension alternative (à une dynamo, p.ex.) !

**REMARQUE** Si votre VAE dispose d'une dynamo pour alimenter le système d'éclairage, vous avez besoin d'un phare à dynamo standard.

#### 6. Montage

##### 6.1. Consignes générales de montage

**!** Votre éclairage de vélo ne doit jamais être couvert. Assurez-vous que le système d'éclairage est correctement installé et orienté. Le catadioptre avant **3** doit être orienté perpendiculairement à la chaussée.

La hauteur de montage prescrite en Allemagne pour le phare **1** et le catadioptre avant **3** est comprise entre 40 et 120 cm. Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter le code de la route. Si nécessaire, vous pouvez aussi contacter un spécialiste des vélos et cycles dans votre région. Veillez à ce que l'éclairage soit installé et orienté de manière à ne pas éblouir le trafic circulant en sens inverse.

**⚠ AVERTISSEMENT** Ne jamais monter les supports sur des composants coniques ! Pour éviter les chutes, les accidents et les blessures graves, utilisez exclusivement le support Busch+Müller fourni en même temps. Si des supports inadaptés ou placés incorrectement sont utilisés pour effectuer le montage de l'éclairage du vélo ou des accessoires, les composants auxiliaires risquent de se détacher, de glisser vers le bas et de se coincer dans les rayons des roues.

**REMARQUE** Serrer les vis juste assez fermement pour que le phare **1** ne se dérègle pas de lui-même par la suite. Cela est particulièrement important lorsque l'on roule sur un terrain accidenté.



### Orienter le phare

Réglez toujours le phare de vélo **1** de manière à ne pas éblouir les usagers de la route qui circulent en sens inverse. Sur une route complètement plane, le bord lumineux horizontal (délimitation du clair-obscur) doit toujours rester visible !

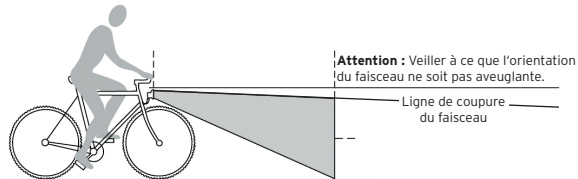


Image : orientation correcte du faisceau lorsque la lumière est allumée

**⚠ AVERTISSEMENT** N'utilisez pas le vélo si le faisceau lumineux de votre phare **1** est mal réglé ou si le phare **1** est desserré. Éblouir le trafic circulant en sens inverse peut causer des accidents. Avant d'orienter le phare de vélo **1**, vous devez, tout d'abord, desserrer la vis du support. Veillez ensuite à bien resserrer correctement cette vis.

**⚠ AVERTISSEMENT** Ne regardez jamais directement le phare de vélo allumé **1**.

**⚠ AVERTISSEMENT** N'ajustez jamais la portée du faisceau lumineux de votre phare **1** lorsque vous êtes en train de rouler ! Des chutes et blessures graves peuvent en résulter.



### 6.2. Consignes de montage Briq-S E et Briq-S E T Senso

Fixer le phare **1** contre le vélo avec le support **2** Busch+Müller fourni, de manière à ce qu'il ne puisse pas se dérégler de lui-même et que sa position sur le vélo ne puisse pas changer. Ce réglage doit être vérifié avant la première mise en service. Si d'autres supports sont utilisés, aucune garantie ne peut être donnée pour la sécurité de la fixation. Ne jamais monter le phare **1** sur le pied de fourche ou sur des composants coniques. Exemple de montage sur le té de fourche : Desserrez d'abord la vis existante du té de fourche de votre vélo. Introduisez cette vis dans le trou de vis prévu à cet effet sur l'extrémité inférieure du support Busch+Müller **2** et resserrez-la ensuite correctement.

**!** Pas de montage à l'envers : en cas de montage suspendu à l'envers du phare, l'image lumineuse est inversée. Ceci éblouit les conducteurs arrivant en face, en infraction aux règles de

circulation. Par ailleurs, des infiltrations d'eau peuvent survenir, dont les conséquences sont exclues de la prestation de garantie.

### 6.3. Raccordement

Phare avec câble **4** exclusivement pour le raccordement à une source de tension continue. Briq-S E : 5 - 42 V (CC ) Briq-S E T Senso : 9 - 15 V (CC ), par ex. à une batterie rechargeable de VAE. Le phare **1** a besoin au minimum de 3 W de puissance nominale. Le raccordement à une source de tension alternative (dynamo, par ex.) risque de détruire l'électronique du phare !

L'utilisation de ce phare est limitée aux véhicules dont le système d'éclairage est encore alimenté pendant au moins deux heures après l'arrêt du moteur en raison d'une décharge.

Pour le raccordement à une batterie rechargeable de VAE, il faut utiliser le câble double monté à l'intérieur (fil noir = masse (-), fil noir-blanc = courant (+)). Ne pas couper complètement le câble, mais le raccourcir à la longueur requise.

### 6.4. Raccordement du feu arrière

Le Briq-S E dispose d'une sortie de feu arrière supplémentaire par câble avec des connecteurs faston.

**⚠ AVERTISSEMENT** Si le feu arrière nécessite une puissance supérieure à 0,8 watt (par ex. feux arrière avec fonction de feu de ralentissement), raccorder le feu arrière directement à la sortie de feu arrière du système E-Bike.

Le Briq-S E T Senso ne dispose pas d'une sortie de feu arrière. Raccorder le feu arrière directement via

la sortie de feu arrière du système E-Bike !

**REMARQUE** En principe, le feu arrière devrait toujours être raccordé directement au système E-Bike ou au phare. Pour cela, il faut que la puissance nominale du système E-Bike soit supérieure à la somme des besoins de tous les consommateurs. C'est la seule façon de garantir que le phare et le feu arrière soient tous deux suffisamment alimentés en courant.

### 7. Utilisation

Le phare s'allume et s'éteint par l'intermédiaire de l'écran du cycle.

#### 7.1. Mode jour (pour Briq-S E T Senso)

Lorsqu'il est allumé, le phare est toujours en mode SENSO. En cas de forte luminosité, le phare fonctionne en mode jour et diffuse une lumière tamisée sur la route. Les LED de jour supplémentaires s'allument à pleine intensité et garantissent une visibilité maximale pour les véhicules venant en sens inverse ! Au crépuscule et dans l'obscurité, le phare passe automatiquement en mode nuit. Le phare éclaire la route de manière intense. Les LED de jour supplémentaires sont atténuées mais restent clairement visibles, ce qui garantit une visibilité maximale sur la route. Le capteur de luminosité du phare a un délai de commutation d'environ 8 secondes entre le mode nuit et le mode jour, ce qui offre une sécurité supplémentaire. Ainsi, le mode ne passe pas brièvement en mode jour à cause des phares des voitures qui passent, et offre une plus grande sécurité grâce à un éclairage constant de la route.

## 8. Autres remarques

**Nettoyage :** Protégez votre phare contre les effets de l'eau sous haute pression.

Par ex., ne dirigez jamais un tuyau d'arrosage ou un nettoyeur haute pression directement sur le phare.

**Transport :** Si vous transportez votre vélo en voiture par temps de pluie, couvrez le phare avec une protection en plastique, par ex., afin de le protéger contre la pénétration de l'humidité.

**Compteurs GPS sans fil :** Les systèmes électroniques des compteurs GPS sans fil et des phares à DEL peuvent interférer entre eux. Il est possible de réduire ce parasitage en observant l'écart le plus grand possible entre le phare à DEL et le compteur GPS sans fil, ainsi qu'un écart minimal entre l'émetteur et le récepteur du compteur GPS sans fil.

**Recyclage :** Les composants électroniques doivent être recyclés non pas en même temps que les déchets ménagers, mais parmi les déchets dangereux.

## 9. Responsabilité

Les dommages causés par un traitement inapproprié (par ex. raccordement à une source de courant alternatif, chute du phare, insuffisance de la sécurité du montage et les conséquences qui en découlent, immersion dans l'eau ou d'autres liquides, etc.) sont exclus de la garantie. La garantie expire par ailleurs si vous ouvrez le phare.

Nous vous souhaitons de profiter longuement et en toute sécurité de votre nouveau phare !

Vous trouverez les pièces de rechange dans notre boutique en ligne **[www.bumm-shop.de](http://www.bumm-shop.de)**

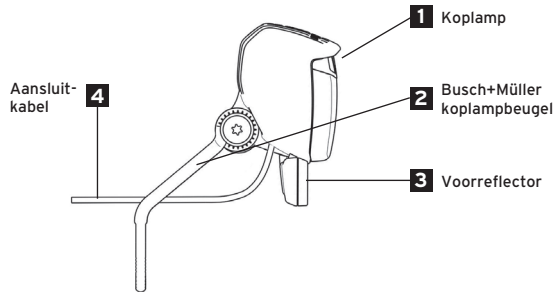
Sous réserve de modifications techniques.

Busch+Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 2354 915-7111 • [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) • [www.bumm.de](http://www.bumm.de)

**Inhoud:**

1. Algemene informatie
2. Inhoud van de verpakking
3. Veiligheidsinformatie
4. Wettelijke bepalingen
5. Technische gegevens
6. Monteren
  - 6.1. Algemene montageinstructies
  - 6.2. Montageinstructies Briq-S E en Briq-S E T Senso
  - 6.3. Connection
  - 6.4. Rear light connection
7. Bediening
  - 7.1. Dagrijlicht (bij Briq-S E T Senso)
8. Aanvullende opmerkingen
9. Aansprakelijkheid

- Blz. 40  
Blz. 41  
Blz. 41  
Blz. 42  
Blz. 42  
Blz. 42  
Blz. 42  
Blz. 45  
Blz. 46  
Blz. 46  
Blz. 47  
Blz. 47  
Blz. 48  
Blz. 49



**Montage- en gebruikershandleiding voor koplampen van Busch+Müller modellen Briq-S E en Briq-S E T Senso voor fietsen met trapondersteuning (E-Bikes), niet goedgekeurd voor fietsen waarvoor een kenteken vereist is (speed-pedelecs)**

### 1. Algemene informatie

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor gebruikers met kennis en ervaring in het assembleren en monteren van componenten voor fietsen. Indien u niet weet hoe componenten voor fietsen in elkaar gezet en/of of gedemonteerd moeten worden of u beschikt niet over passend gereedschap, wendt u zich dan voor een correcte uitvoering van deze werkzaamheden tot een fietsspecialist. Worden de componenten niet correct in elkaar gezet of aangebracht, dan kan dit tot een valpartij met ernstig letsel leiden. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig en volg deze precies op; Bewaar deze als naslagwerk.

Busch+Müller biedt een uitgebreid productportfolio van fietsverlichting aan. Niet iedere verlichting is voor iedere toepassing en voor het rijden op elke soort van wegoppervlak geschikt. Hier bestaan beperkingen. Indien u niet zeker bent, welke soort fietsverlichting u nodig heeft, kunt u bellen naar onze Service-Hotline in Duitsland, +49 2354 915-7111, een aanvraag per email zenden aan [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de). Of vraag een fietsspecialist in uw omgeving om advies.

### 2. Inhoud van de verpakking

Koplamp Briq-S E of Briq-S E T Senso | Busch+Müller-koplampbeugel | voorreflector | montage- en gebruikershandleiding

### 3. Veiligheidsinformatie

In deze gebruikershandleiding worden symbolen en signaalwoorden gebruikt, om op mogelijke risico's en belangrijke informatie te wijzen. De betekenis van deze symbolen en signaalwoorden vindt u onderstaand:

**⚠ WAARSCHUWING** Beschrijft een gevarensituatie, die bij niet-inachtneming dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

**OPMERKING** Informatie, die weliswaar belangrijk is, evenwel niet op een gevaar wijst, bijv. informatie over materiële schade.

Het symbool **!** verwijst naar andere nuttige informatie over uw nieuw fietscomponenten.

**OPMERKING** Fietscomponenten van Busch+Müller zijn geschikt voor het fietsen op wegen met een stevige vlakke ondergrond. Voorkom extreem ruw gebruik met uw fietscomponenten en rijd geen trappen af. Maak geen sprongen en doe geen stunts, kunststukjes, wheelies of downhill-ritten op oneffen terrein.

#### 4. Wettelijke bepalingen

Voordat u uw fiets gaat gebruiken op de openbare weg, moet u zich eerst verdiepen in de wet- en regelgeving van uw land en omgeving en deze te allen tijde opvolgen. In Duitsland vindt u deze in de "Straßenverkehrsordnung", het Duitse wegenverkeersreglement, daarbuiten in andere bronnen afhankelijk van uw woon- of verblijfplaats.

#### 5. Technische gegevens

Afmetingen koplamp: Hoogte: 50 mm | Lengte: 44 mm | Breedte: 64 mm | Gewicht: 74 g |  
Lichtsterkte: 60 lux

**Voorwaarde:** tenminste 3 Watt nominaal vermogen op de lichte aansluiting van het aandrijfsysteem.

**OPMERKING** Nooit op een bron met wisselstroom (bijvoorbeeld op een dynamo) aansluiten!

**OPMERKING** Wanneer uw elektrische fiets met een dynamo voor de voorziening van stroom voor de lichtinstallatie is uitgerust, heeft u een koplamp voor een standaarddynamo nodig.

#### 6. Monteren

##### 6.1. Algemene montageinstructies

**!** Uw fietsverlichting mag nooit afgedekt zijn. Let erop dat de verlichtingscomponenten deskundig aangebracht en juist afgesteld zijn. De voorreflector **3** moet loodrecht op de rijweg worden ingesteld.

De in Duitsland voorgeschreven montagehoogte voor koplampen **1** en voorreflectoren **3** ligt tussen 40 en 120 cm. Nadere details vindt u in het wegenverkeersreglement. Indien nodig kunt u zich ook tot een fietsspecialist bij u in de buurt wenden. Zorg ervoor dat uw verlichting dusdanig is aangebracht en afgesteld, dat het tegemoetkomend verkeer niet wordt verblind.

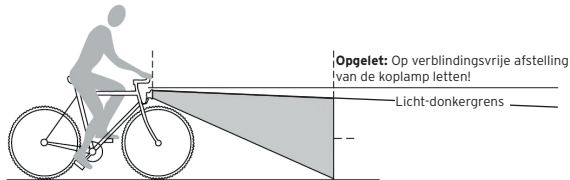
**⚠ WAARSCHUWING** Houders nooit aan conische onderdelen monteren!

Om valpartijen, ongevallen en zware verwondingen te vermijden, alleen de vanaf fabriek bijgevoegde koplampbeugel **2** van Busch+Müller gebruiken. Worden voor de montage van de fietsverlichting of componenten ongeschikte of niet correct gemonteerde koplampbeugels gebruikt, dan zouden deze componenten los kunnen laten en/of verschuiven en daardoor tussen de spaken kunnen komen.

**OPMERKING** Boutjes zo stevig aandraaien, dat de koplamp **1** zich niet vanzelf kan verstellen en/of kan loslaten. Dat is in het bijzonder bij rijden op oneffen terrein van belang.

### Afstellen van de koplamp

Stel de koplamp van de fiets **1** dusdanig af, dat tegemoetkomende verkeersdeelnemers niet verblind worden. Op een volledig vlak wegoppervlak moet de horizontale rand van de lichtstraal (licht-donkergrens) altijd op de weg zichtbaar zijn!



Afb.: Voorbeeld voor het afstellen van de koplamp bij ingeschakeld licht

**⚠ WAARSCHUWING** Gebruik de fiets niet, als de lichtstraal van de koplamp **1** niet correct is afgesteld of wanneer de koplamp **1** loszit. Verblinden van het tegemoetkomend verkeer kan ongevallen veroorzaken. Vóór het afstellen van de koplamp **1** van de fiets altijd eerst de bout van de houder losdraaien. Let erop, deze bout na het afstellen weer vast te draaien.

**⚠ WAARSCHUWING** Kijk nooit direct in de brandende koplamp **1**.

**⚠ WAARSCHUWING** Verander de breedte van de lichtstraal van de koplamp **1** nooit tijdens het rijden! Dit kan tot ernstige valpartijen en letsels leiden.



### 6.2. Montageinstructies Briq-S E en Briq-S E T Senso

De koplamp **1** veilig met de meegeleverde Busch+Müller koplampbeugel **2** dusdanig op de fiets bevestigen, zodat hij zich niet vanzelf kan verstellen en zijn positie op de fiets niet vanzelf kan veranderen. Deze instelling moet voor het eerste gebruik worden gecontroleerd. Bij gebruik van andere koplampbeugels kan geen garantie voor een veilige bevestiging worden geboden. De koplamp **1** nooit aan een vorkpoot of aan conische onderdelen bevestigen. Voorbeeld van montage op een vorkkroon: draai eerst de bout op de vorkkroon van de fiets los. Schuif deze bout door het boutgat aan de onderkant van de Busch+Müller koplampbeugel **2** en draai de bout dan weer juist aan.

**!** Niet ondersteboven monteren: bij een ondersteboven gemonteerde koplamp wordt de lichtstraal op zijn kop gezet. Het tegemoetkomend verkeer wordt hierdoor verblind, hetgeen

in strijd is met de verkeersregels is. Bovendien kan er schade instaan door spatwater; de gevolgen daarvan zijn van de garantie uitgesloten.

### 6.3. Connection

Koplamp met aansluitkabel **4** uitsluitend aan te sluiten op een stroombron met gelijkspanning. Briq-S E: 5 - 42 V (DC ) Briq-S E T Senso: 9 - 15 V (DC ) , bijv. op de accu van een E-Bike. Voor de koplamp **1** is tenminste een nominaal vermogen van 3 Watt nodig. Aansluiten op een stroombron met wisselspanning (bijv. een dynamo) kan de elektronica van de koplamp vernielen!

Het aansluiten van deze koplamp is uitsluitend op fietsen toegestaan, waarbij is gegarandeerd, dat na het uitschakelen van de motor door ontlading nog voor tenminste twee uur stroom voor de voorziening van het verlichtingssysteem beschikbaar is.

Voor het aansluiten op de accu van een E-Bike moet de 2-aderige aansluitkabel worden gebruikt die uit de koplamp komt (zwarte kabel = massa "-", zwart-witte kabel = stroom "+").

De aansluitkabel alleen op de benodigde lengte inkorten en niet volledig afknippen.

### 6.4. Aansluiten achterlicht

De Briq-S E beschikt over een extra uitgang voor een achterlicht via een aansluitkabel met stekkers.

**⚠ WAARSCHUWING** Indien voor het achterlicht meer dan 0,8 Watt nodig is (bijv. achterlichten met remlichtfunctie), het achterlicht direct op de uitgang voor het achterlicht van de E-Bike aansluiten.

De Briq-S E T Senso heeft geen uitgang voor een achterlicht. Het achterlicht direct op de uitgang voor het achterlicht van de E-Bike aansluiten!

**OPMERKING** Het achterlicht dient in principe altijd direct op het E-Bike-systeem of de koplamp te worden aangesloten. Voorwaarde daarvoor is, dat het nominale vermogen van het E-Bike-systeem hoger is dan het totaal van alle verbruikers. Alleen dan is gewaarborgd, dat zowel de koplamp als ook het achterlicht van voldoende stroom worden voorzien.

### 7. Bediening

Het aan- en uitzetten van de koplamp geschiedt via het display van de fiets.

#### 7.1. Dagrijlicht (bij Briq-S E T Senso)

In de toestand AAN is de koplamp continu in SENSO-bedrijf. Bij daglicht werkt de koplamp in de dag-modus. De koplamp brandt dan met dimlicht op het wegdek. De extra-LEDs voor dagrijlicht branden op volle sterkte. Maximale zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer! Bij het invallen van de schemering en bij duisternis wordt de koplamp automatisch in de nacht-modus geschakeld. De koplamp schijnt dan fel op het wegdek. De extra-LEDs voor het dagrijlicht branden dan gedimd mee, maar nog goed zichtbaar. Maximaal zicht op de rijweg. De licht/donker-sensor van de koplamp heeft een vertraging van ong. 8 seconden voor het overschakelen van de nacht-modus in de dag-modus. Hierdoor is voor een extra veiligheid gezorgd. Op die manier wisselt de modus niet door koplampen van voorbijrijdende



of tegemoetkomende auto's kort naar dagrijlicht en wordt door een gelijkblijvende verlichting van de rijweg meer veiligheid geboden.

### 8. Aanvullende opmerkingen

**Schoonmaken:** Bescherm uw koplamp tegen het binnendringen van water onder hoge druk.

Richt bijvoorbeeld nooit een waterstraal uit een waterslang of hoge-drukreiniger direct op de koplamp.

**Transport:** Wanneer u de fiets bij regen met de auto vervoert, dek dan de koplamp ter bescherming af tegen het binnendringen van vocht. Bijvoorbeeld met een plastic zak.

**Draadloze snelheidsmeters:** De elektronica van draadloze snelheidsmeters en LED-koplampen kunnen elkaar storen. De storing kan worden gereduceerd door de afstand tussen LED-koplamp en snelheidsmeter te vergroten en door een zo kort mogelijke afstand tussen zender en ontvanger van de draadloze snelheidsmeter te kiezen.

**Verwijdering:** Elektronische onderdelen horen niet bij het huisvuil. Ze horen bij een gescheiden afvalinzameling.

### 9. Aansprakelijkheid

Alle schades ontstaan door onbedoeld gebruik (bijv. vallen, onvoldoende veilige montage en daarmee samenhangende consequenties, slaan of stoten, aansluiten op een verkeerde spanningsbron, onderdompelen in water of andere vloeistoffen enz.) zijn van de garantie uitgesloten. De garantie vervalt bovendien, wanneer de koplamp wordt geopend.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe koplamp en altijd een veilige reis!

Vervangingsonderdelen en accessoires vindt u in onze shop [www.bumm-shop.de](http://www.bumm-shop.de)

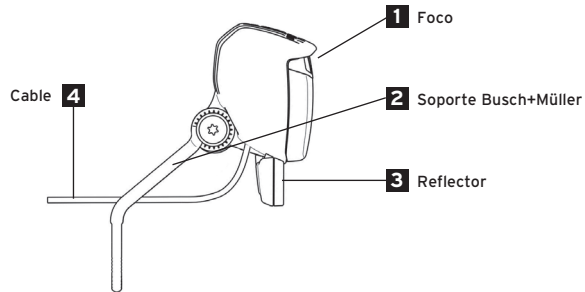
Technische wijzigingen voorbehouden.

Busch+Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 2354 915-7111 • [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) • [www.bumm.de](http://www.bumm.de)

## Índice:

1. Información general
2. Contenido del embalaje
3. Información de seguridad
4. Disposiciones legales
5. Technical specification
6. Montaje
  - 6.1. Instrucciones generales de montaje
  - 6.2. Instrucciones de montaje Briq-S E y Briq-S E T Senso
  - 6.3. Conexión
  - 6.4. Conexión luz trasera
7. Manejo
  - 7.1. Luz de circulación diurna (en el Briq-S E T Senso)
8. Otras observaciones
9. Responsabilidad

- Página 52  
Página 53  
Página 53  
Página 54  
Página 54  
Página 54  
Página 54  
Página 57  
Página 58  
Página 58  
Página 59  
Página 59  
Página 60  
Página 61



**Instrucciones de montaje y uso para el foco Busch+Müller Briq-S E y Briq-S E T Senso para bicicletas con pedaleo asistido (bicicletas eléctricas), no homologado para vehículos de matriculación obligatoria (bicicletas eléctricas rápidas)**

### 1. Información general

Las presentes instrucciones de uso se dirigen a usuarios con conocimientos previos y experiencia en el ensamblaje y montaje de componentes para bicicletas. Para ello se necesitan herramientas especiales. Si no sabe cómo ensamblar o montar componentes para bicicletas o no dispone de las herramientas adecuadas, diríjase a un taller de bicicletas especializado para dejar hacer debidamente estos trabajos. El ensamblaje o montaje indebido de los componentes puede provocar una caída con graves lesiones. Lea y observe con atención las presentes instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro.

Busch+Müller ofrece una variada gama de productos en el ámbito de los dispositivos de alumbrado para bicicletas. No cada dispositivo de alumbrado es adecuado para cada aplicación y para la marcha sobre cualquier superficie, existiendo al respecto límites. Si no está seguro de qué tipo de alumbrado necesita, puede llamar a nuestro teléfono directo +49 2354 915-7111, enviar una consulta por correo electrónico a [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) o consultar a una tienda especializada de bicicletas cercana.

### 2. Contenido del embalaje

Foco Briq-S E o Briq-S E T Senso | Soporte Busch+Müller | Reflector frontal | Instrucciones de montaje y uso

### 3. Información de seguridad

Las presentes instrucciones de uso emplean palabras de advertencia para señalar posibles peligros o información importante. El significado de estas palabras de advertencia está detallado a continuación:

**⚠ ADVERTENCIA** Describe una situación de peligro cuya inobservancia podría ocasionar la muerte o graves lesiones.

**NOTA** Se refiere a información que, si bien importante, no señala un peligro (por ejemplo, información sobre daños materiales).

El símbolo **!** señala otra información de interés en relación con su nuevo componente para bicicleta.

**NOTA** Los dispositivos de alumbrado para bicicletas de Busch+Müller resultan adecuados para la marcha sobre superficies firmes. Evite con su dispositivo de alumbrado usos extremos y no baje nunca escaleras con la bicicleta. No realice tampoco saltos, trucos, acrobacias, saltitos o descensos en terrenos accidentados.

#### 4. Disposiciones legales

Antes de circular con su bicicleta por la vía pública, deberá familiarizarse con y cumplir en todo momento la legislación y normativa aplicable en su país y las disposiciones locales vigentes. En Alemania encontrará esta información en el código de circulación, en otros países en otras fuentes en función de su lugar de residencia respectivo.

#### 5. Technical specification

Dimensiones del foco: Altura: 50 mm | Longitud: 44 mm | Ancho: 64 mm | Peso: 74 g |

Luminosidad: 60 lux

**Requisito:** Mínimo de 3 W de potencia nominal en la toma de luz del sistema de accionamiento

**NOTA** ¡No conectar nunca a una fuente de tensión alterna (por ejemplo, a una dínamo)!

**NOTA** Si su bicicleta eléctrica dispone de una dínamo para alimentación del equipo de alumbrado, le hace falta un foco con dínamo corriente.

#### 6. Montaje

##### 6.1. Instrucciones generales de montaje

❗ El dispositivo de alumbrado de su bicicleta no debería estar nunca cubierto. Asegúrese de que el dispositivo de alumbrado esté debidamente montado y alineado. El reflector frontal **3** debe estar alineado en sentido vertical a la calzada.

La altura de montaje prescrita para focos **1** y reflectores frontales **3** en Alemania asciende a entre 40 y 120 cm. Información más detallada figura en el código de circulación. Consulte, en su caso, también a una tienda especializada de bicicletas cercana. Asegúrese de que el dispositivo de alumbrado esté instalado y alineado de modo que no pueda cegar al tráfico en sentido contrario.

**⚠ ADVERTENCIA** ¡No montar nunca los soportes a componentes cónicos! A fin de evitar caídas, accidentes y graves lesiones, utilice exclusivamente el soporte de montaje adjunto **2** de Busch+Müller. El uso de soportes inadecuados o indebidamente posicionados para el montaje de un dispositivo de alumbrado o de accesorios puede provocar que los componentes montados se suelten, se deslicen hacia abajo y se enganchen en los radios de la rueda.

**NOTA** Apretar todos los tornillos tan sólo con la firmeza necesaria para que el foco **1** no pueda desajustarse solo, en especial en caso de marcha sobre terrenos accidentados.

## Alineación del foco

Ajuste el foco de la bicicleta **1** de modo que no pueda cegar al tráfico en sentido contrario. ¡Sobre una calzada totalmente plana, el borde de luz horizontal (límite claro-oscuro) tiene que ser siempre visible en la calzada!

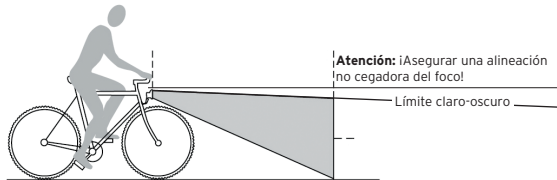


Figura: Ejemplo de ajuste del foco con la luz de cruce encendida

**⚠ ADVERTENCIA** No use la bicicleta cuando el haz luminoso de su foco **1** esté desajustado o el foco **1** esté demasiado suelto. Cegar al tráfico en sentido contrario puede causar accidentes. Antes de alinear el foco de la bicicleta **1**, suelte primero el tornillo del soporte. Asegúrese de apretar seguidamente de nuevo este tornillo con la firmeza adecuada.

**⚠ ADVERTENCIA** No mire nunca directamente al foco de la bicicleta **1** encendido.

**⚠ ADVERTENCIA** ¡No regule nunca el alcance de su foco **1** durante la marcha! De lo contrario pueden producirse graves caídas y lesiones.

## 6.2. Instrucciones de montaje Briq-S E y Briq-S E T Senso



Fijar el foco **1** con el soporte Busch+Müller adjunto **2** seguramente a la bicicleta, de modo que no pueda desajustarse solo ni cambiar de posición en la bicicleta. Este ajuste se debe verificar antes de la puesta en servicio inicial. Si se utilizan otros soportes no se asumirá ninguna garantía por una fijación segura. No montar nunca el foco **1** a los brazos de la horquilla o a componentes cónicos.

Ejemplo de montaje al puente de horquilla: Suelte primero el tornillo existente en el puente de horquilla de su bicicleta. Pase este tornillo entonces por el agujero roscado provisto al efecto en el extremo inferior del soporte Busch+Müller **2** y apriételo seguidamente de nuevo con la firmeza adecuada.

**!** No montar boca abajo: En caso de montaje boca abajo se invierte el campo de luz, con lo que se ciega antirreglamentariamente al tráfico en sentido contrario. Además se pueden producir daños por agua cuyas consecuencias no cubrirá entonces la garantía.

### 6.3. Conexión

Foco con cable **4** destinado únicamente a la conexión a una fuente de tensión continua.

Briq-S E: 5 - 42 V (DC ) Briq-S E T Senso: 9 - 15 V (DC ), por ejemplo, a la batería de una bicicleta eléctrica. El foco **1** requiere un mínimo de 3 W de potencia nominal. ¡La conexión a una fuente de tensión alterna (por ejemplo, a una dínamo) puede destruir el sistema electrónico del foco!

La conexión de este foco se permite solamente a vehículos, en los que después de una desconexión de la batería por descarga estén garantizadas todavía al menos 2 horas de energía eléctrica para alimentar el equipo de alumbrado.

Para conectar el foco a la batería de una bicicleta eléctrica, se debe utilizar el doble cable montado en el interior (conductor negro = masa (-), conductor negro-blanco = corriente (+)). No acortar el cable por completo, sino tan sólo a la longitud necesaria.

### 6.4. Conexión luz trasera

El Briq-S E dispone de una salida adicional para la luz trasera por cable con conector.

**⚠ ADVERTENCIA** Si la luz trasera requiere una potencia superior a 0,8 W (por ejemplo, luces traseras con función de luz de freno), conectar la luz trasera directamente a la salida para la luz trasera del sistema de la bicicleta eléctrica.

El Briq-S E T Senso no dispone de salida para la luz trasera. ¡Conectar la luz trasera directamente a la

salida para la luz trasera del sistema de la bicicleta eléctrica!

**NOTA** La luz trasera se debería conectar en cualquier caso siempre directamente al sistema de la bicicleta eléctrica o el foco. Para ello es necesario que la potencia nominal del sistema de la bicicleta eléctrica sea superior al total requerido por todos los consumidores. Sólo así se puede garantizar una alimentación suficiente tanto del foco como de la luz trasera.

### 7. Manejo

El foco se enciende y apaga a través de la pantalla del vehículo.

#### 7.1. Luz de circulación diurna (en el Briq-S E T Senso)

El foco encendido se halla siempre en el modo de funcionamiento SENSO. El foco funciona de día en el modo diurno. El foco emite entonces una luz atenuada, mientras que los LEDs de circulación diurna adicionales alumbran con la plena luminosidad. ¡Visibilidad máxima para el tráfico en sentido contrario! Durante el crepúsculo y en la oscuridad, el foco conmuta automáticamente al modo nocturno. El foco alumbrando entonces la calzada con la plena luminosidad. Los LEDs de circulación diurna adicionales emiten una luz atenuada, pero aun bien visible. Visibilidad máxima de la calzada. El sensor claro/oscuro del foco cuenta con una conmutación retardada en aproximadamente 8 segundos del modo nocturno al modo diurno, lo que aporta una seguridad adicional. De este modo, el foco no cambia brevemente al modo diurno cuando pasan otros vehículos con las luces encendidas, y confiere más seguridad por medio de una iluminación constante de la calzada.

## 8. Otras observaciones

**Limpieza:** Proteja su foco del efecto del agua a presión. No dirija, por ejemplo, nunca el chorro de una manguera o de un limpiador de alta presión directamente al foco.

**Transporte:** Si transporta su bicicleta con lluvia sobre un coche, cubra el foco (por ejemplo, con una bolsa de plástico) para evitar que entre humedad.

**Velocímetros inalámbricos:** Velocímetros inalámbricos y focos LED pueden interferir mutuamente en sus respectivos sistemas electrónicos. La interferencia puede reducirse manteniendo la mayor distancia posible entre el foco LED y el velocímetro inalámbrico, así como la menor distancia posible entre el emisor y el receptor del velocímetro inalámbrico.

**Eliminación de residuos:** No eliminar componentes electrónicos con la basura doméstica, sino como residuos especiales.

## 9. Responsabilidad

De la garantía quedarán excluidos todos aquellos daños ocasionados por un tratamiento indebido (por ejemplo, caída del foco, montaje insuficientemente seguro y sus efectos, inmersión en agua u otros líquidos, etc.). La garantía quedará asimismo excluida si se abre el foco.

iLe deseamos mucho éxito con su nuevo foco y una circulación siempre segura!

Recambios están disponibles en nuestra tienda de recambios **[www.bumm-shop.de](http://www.bumm-shop.de)**

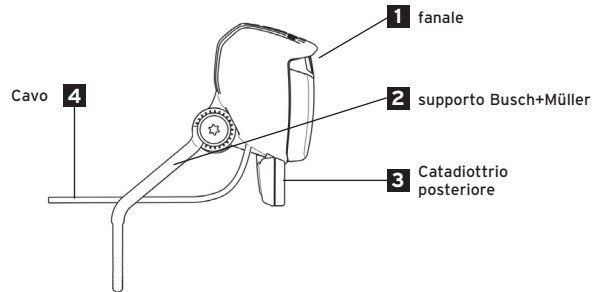
Modificaciones técnicas reservadas.

Busch+Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 2354 915-7111 • [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) • [www.bumm.de](http://www.bumm.de)

## Sommario:

1. Informazioni generali
2. Contenuto della confezione
3. Informazioni relative alla sicurezza
4. Disposizioni di legge
5. Dati tecnici
6. Montaggio
  - 6.1. Istruzioni generali per il montaggio
  - 6.2. Istruzioni generali per il montaggio Briq-S E e Briq-S E T Senso
  - 6.3. Allacciamento
  - 6.4. Allacciamento fanale posteriore
7. Comando
  - 7.1. Luce di marcia diurna (nel caso del Briq-S E T Senso)
8. Ulteriori osservazioni
9. Responsabilità

- Pagina 64  
Pagina 65  
Pagina 65  
Pagina 66  
Pagina 66  
Pagina 66  
Pagina 66  
Pagina 69  
Pagina 70  
Pagina 71  
Pagina 71  
Pagina 71  
Pagina 72  
Pagina 73





## Istruzioni per il montaggio e per l'uso di fanali Busch+Müller

### Briq-S E e Briq-S E T Senso per biciclette con pedalata assistita (biciclette elettriche)

Non ammessi per veicoli soggetti all'obbligo d'immatricolazione (biciclette elettriche ad alta velocità)

#### 1. Informazioni generali

Le presenti istruzioni sono rivolte a utenti con conoscenze ed esperienza nell'assemblaggio e nel montaggio di componenti per biciclette. A tale scopo sono necessari attrezzi speciali. Qualora non sapiate come si assemblano e montano i componenti per biciclette o non disponiate di attrezzi adeguati, siete pregati di rivolgervi a un esperto di biciclette affinché svolga questi lavori in maniera corretta.

Se i componenti vengono assemblati o montati in modo improprio, vi è rischio di caduta che potrebbe comportare lesioni gravi. Leggete e osservate queste istruzioni con scrupolosità e conservatele.

La Busch+Müller offre un'ampia gamma di fanali per biciclette. Non tutti i fanali sono adatti ad ogni applicazione e condizione del terreno. Qui ci sono delle limitazioni. Qualora non siate sicuri di quali fanali fanno al vostro caso, potete chiamare la nostra hotline per l'assistenza clienti al numero +49 2354 915-7111, inviare la vostra richiesta per e-mail all'indirizzo [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) o chiedere consiglio a un rivenditore di biciclette nelle vostre vicinanze.

#### 2. Contenuto della confezione

Fanale Briq-S E o Briq-S E T Senso | Supporto Busch+Müller | Catadiottrio frontale | Istruzioni per il montaggio e per l'uso

#### 3. Informazioni relative alla sicurezza

Le presenti istruzioni utilizzano parole di segnale al fine di richiamare l'attenzione su potenziali pericoli o informazioni importanti. Il significato di tali termini segnale è spiegato qui di seguito:

**⚠ AVVERTIMENTO** Descrive una situazione di pericolo che in caso di inosservanza potrebbe avere come conseguenza la morte o gravi lesioni.

**NOTE** Riguarda informazioni importanti ma che non si riferiscono a un pericolo (per es. informazioni su possibili danni materiali).

Il simbolo **!** segnala altre informazioni utili riguardanti il nuovo componente della vostra bicicletta.

**NOTE** I fanali per biciclette della Busch+Müller sono adatti per la guida su terreni compatti. Evitate di esporre i vostri fanali a condizioni estreme e non scendete mai le scale con la bicicletta. Non effettuate salti o saltelli, stunts, acrobazie o corse veloci su terreni accidentati.

#### 4. Disposizioni di legge

Prima di utilizzare la vostra bicicletta nel traffico stradale pubblico, dovete prendere familiarità con le leggi e direttive vigenti nel vostro Paese nonché con le disposizioni locali e rispettarle sempre. In Germania le trovate nel codice stradale tedesco, al di fuori della Germania presso altre fonti, a seconda del relativo luogo in cui siete.

#### 5. Dati tecnici

Dimensioni del fanale: Altezza: 50 mm | Lunghezza: 44 mm | Larghezza: 64 mm | Peso: 74 g |

Luminosità: 60 Lux

**Presupposto:** almeno 3 W di potenza nominale del collegamento alla luce del sistema di trasmissione

**NOTA** Non allacciare mai a una fonte di tensione alternata (per es. a una dinamo)!

**NOTA** Se allacciate la vostra bicicletta elettrica tramite una dinamo per alimentare l'impianto d'illuminazione, necessitate di un fanale dinamo standard.

#### 6. Montaggio

##### 6.1. Istruzioni generali per il montaggio

**!** Non coprire mai i fanali. Accertarsi che l'illuminazione sia correttamente montata e orientata. Il catadiottrio frontale **3** deve essere orientato in posizione perpendicolare rispetto alla carreggiata.

L'altezza di montaggio prescritta in Germania per i fanali **1** e per i catadiottri frontali **3** è compresa tra 40 e 120 cm. Per maggiori informazioni siete pregati di consultare il regolamento sulla messa in circolazione dei veicoli. All'occorrenza potete rivolgervi anche a un rivenditore specializzato di biciclette nelle vostre vicinanze. Assicuratevi che l'illuminazione sia installata e orientata in modo tale da non abbagliare gli utenti della strada che viaggiano in senso contrario.

**⚠ AVVERTIMENTO** Non montare mai i supporti su componenti di forma conica! Al fine di evitare cadute, incidenti o gravi lesioni, utilizzare esclusivamente i supporti **2** della Busch+Müller forniti in dotazione. Se per il montaggio dei fanali o degli accessori vengono utilizzati supporti inadeguati o se essi non vengono applicati correttamente, i componenti di montaggio potrebbero staccarsi, scivolare verso il basso e incastrarsi nei raggi della ruota.

**NOTA** Stringere tutte le viti solo con una coppia sufficiente affinché il fanale **1** non si possa spostare da solo. Ciò è importante soprattutto quando si percorrono terreni accidentati.

## Orientamento del fanale

Orientare il fanale della bicicletta **1** in modo tale da non abbagliare gli utenti della strada che viaggiano in senso contrario. Su una carreggiata completamente in piano, il bordo luce orizzontale (confine tra il chiaro e lo scuro) deve sempre essere visibile sulla strada!

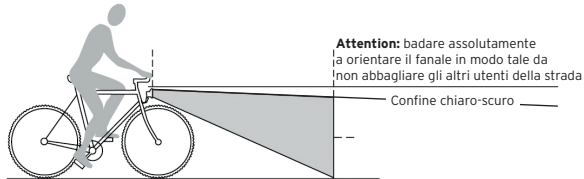


Fig.: esempio della regolazione del fanale con luce anabbagliante accesa

**⚠ AVVERTIMENTO** Non utilizzare la bicicletta se il raggio luminoso del fanale **1** è spostato o se il fanale **1** è troppo allentato.

L'abbagliamento del traffico che viaggia in senso contrario può provocare incidenti. Prima di orientare il fanale della bicicletta **1** svitare innanzitutto la vite del supporto. Badare a stringere poi di nuovo correttamente questa vite.

**⚠ AVVERTIMENTO** Non guardare mai direttamente nel fanale della bicicletta **1** acceso.

**⚠ AVVERTIMENTO** Non regolare mai il raggio d'illuminazione del fanale **1** durante la marcia! Ne potrebbero altrimenti conseguire cadute e lesioni.

## 6.2. Istruzioni generali per il montaggio Briq-S E e Briq-S E T Senso

Fissare bene il fanale **1** sulla bicicletta con il supporto della Busch+Müller fornito in dotazione **2** in modo tale che non si possa spostare da solo e che non possa cambiare la sua posizione sulla bicicletta. L'impostazione deve venire verificata prima della messa in esercizio. In caso di utilizzo di altri supporti, non è possibile garantire un fissaggio sicuro. Non montare mai il fanale **1** sulla gamba della forcella o su componenti di forma conica. Esempio di montaggio corona della forcella: svitare innanzitutto la vite presente sulla corona della forcella della bicicletta. Far passare questa vite attraverso l'apposito foro che si trova sull'estremità inferiore del supporto della Busch + Müller **2** e poi stringerla di nuovo correttamente.

**!** Non montare a testa in giù: in caso di montaggio a testa in giù, il quadro luminoso è capovolto.

Chi viaggia in senso contrario viene quindi abbagliato e ciò rappresenta una contravvenzione al codice stradale. Inoltre si possono verificare danni dovuti all'acqua le cui conseguenze sono escluse dalla garanzia.

### 6.3. Allacciamento

Fanale con cavo **4** destinato esclusivamente all'allacciamento a una fonte di tensione continua. Briq-S E: 5 - 42 V (DC ~~AC~~) Briq-S E T Senso: 9 - 15 V (DC ~~AC~~), per es. a una batteria per biciclette elettriche. Il fanale **1** necessita di una potenza nominale di almeno 3 W. L'allacciamento a una fonte di tensione alternata (per es. dinamo) potrebbe distruggere il sistema elettronico del fanale!

L'allacciamento di questo fanale è consentito solo su veicoli nel cui caso è garantito che, dopo che il motore è stato spento a causa della scarica, sia ancora disponibile della corrente per alimentare il sistema di illuminazione per almeno 2 ore.

Per l'allacciamento a una batteria per biciclette elettriche, si deve utilizzare il cavo doppio installato all'interno (filo nero = massa (-), filo bianco e nero = corrente (+)). Non tagliare completamente il cavo, bensì accorciarlo solo fino a raggiungere la lunghezza necessaria.

### 6.4. Allacciamento fanale posteriore

Il Briq-S E dispone di un'uscita aggiuntiva per fanale posteriore tramite cavo con connettore.

**⚠ AVVERTIMENTO** Qualora il fanale posteriore necessitasse di una potenza maggiore di 0.8 Watt (per es. fanali posteriori con funzione luce di frenata), allacciare il fanale posteriore direttamente all'uscita per fanale posteriore del sistema della bicicletta elettrica.

Il Briq-S E T Senso è dotato di un'uscita per fanale posteriore. Allacciare il fanale posteriore direttamente tramite l'apposita uscita del sistema della bicicletta elettrica!

**NOTA** In linea di principio la luce posteriore dovrebbe sempre essere collegata direttamente al sistema della bicicletta elettrica o al fanale anteriore. Il presupposto è che la potenza nominale del sistema della bicicletta elettrica sia maggiore della potenza complessiva di cui hanno bisogno tutte le utenze. Solo così è garantito che sia il fanale anteriore sia la luce posteriore siano alimentati con sufficiente corrente elettrica.

### 7. Comando

L'accensione e lo spegnimento del fanale hanno luogo tramite il display del veicolo.

#### 7.1. Luce di marcia diurna (nel caso del Briq-S E T Senso)

Quando è spento, il fanale è sempre in modalità SENSO. Al chiaro il fanale funziona nella modalità diurna. Il fanale illumina dimmerato la carreggiata. I LED di marcia diurna aggiuntivi sono accesi con piena luminosità. Massima visibilità per il traffico proveniente in senso opposto! Al crepuscolo e al buio il fanale passa automaticamente alla modalità notturna. Il

fanale illumina la strada con una forte luce. I LED di marcia diurna aggiuntivi sono accesi con luce dimmerata, ma sono ancora ben visibili. Massima visuale sulla strada. Il sensore di chiaro-scuro del fanale ha un ritardo di ca. 8 secondi nel passaggio dalla modalità notturna alla modalità diurna. Ciò garantisce un'ulteriore sicurezza. Ciò significa che la modalità non passa brevemente alla luce diurna per effetto dei fari delle auto in transito e garantisce dunque una maggiore sicurezza grazie all'illuminazione costante della strada.

### 8. Ulteriori osservazioni

**Pulizia:** Proteggere il fanale dall'esposizione a getti d'acqua a forte pressione. Per es. non dirigere un tubo dell'acqua o un pulitore ad altra pressione direttamente sul fanale.

**Trasporto:** Qualora si trasportasse la bicicletta con l'auto esposta alla pioggia, provvedere a coprire il fanale, per es. con un sacchetto di plastica, al fine di proteggerlo dalla penetrazione di umidità.

**Teletachimetri:** I sistemi elettronici di teletachimetri e fanali LED possono interferire gli uni con gli altri. Si può ottenere una riduzione di tale interferenza provvedendo alla massima distanza possibile tra il fanale LED e il teletachimetro nonché alla minima distanza possibile fra trasmettitore e ricevitore del teletachimetro.

**Smaltimento:** I componenti elettronici non devono essere gettati via assieme ai rifiuti domestici, bensì devono essere smaltiti come rifiuti speciali.

### 9. Responsabilità

I danni che si verificano a causa di un trattamento improprio (per es. allacciamento a una fonte di corrente alternata, caduta del fanale, montaggio non sufficientemente sicuro e sue conseguenze, immersione in acqua o altri liquidi, ecc.) sono esclusi dalla garanzia. La garanzia si estingue inoltre se il fanale viene aperto.

Vi auguriamo di essere pienamente soddisfatti del vostro nuovo fanale e di viaggiare sempre in sicurezza.

Trovate i pezzi di ricambio nel nostro negozio online al sito [www.bumm-shop.de](http://www.bumm-shop.de)

Con riserva di modifiche tecniche.

Busch+Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 2354 915-7111 • [service@bumm.de](mailto:service@bumm.de) • [www.bumm.de](http://www.bumm.de)



**bumm.de**

**Busch+Müller KG**

Auf dem Bamberg 1

58540 Meinerzhagen

Germany

Tel. +49 2354 915-6000

info@bumm.de



890153|0724